



**Schaltcontroller
Erweiterung**
SCE 640-0

**Controller
Extension module**
SCE 640-0

**Contrôleur
Module d'extension**
SCE 640-0

**Controller
Modulo di estensione**
SCE 640-0

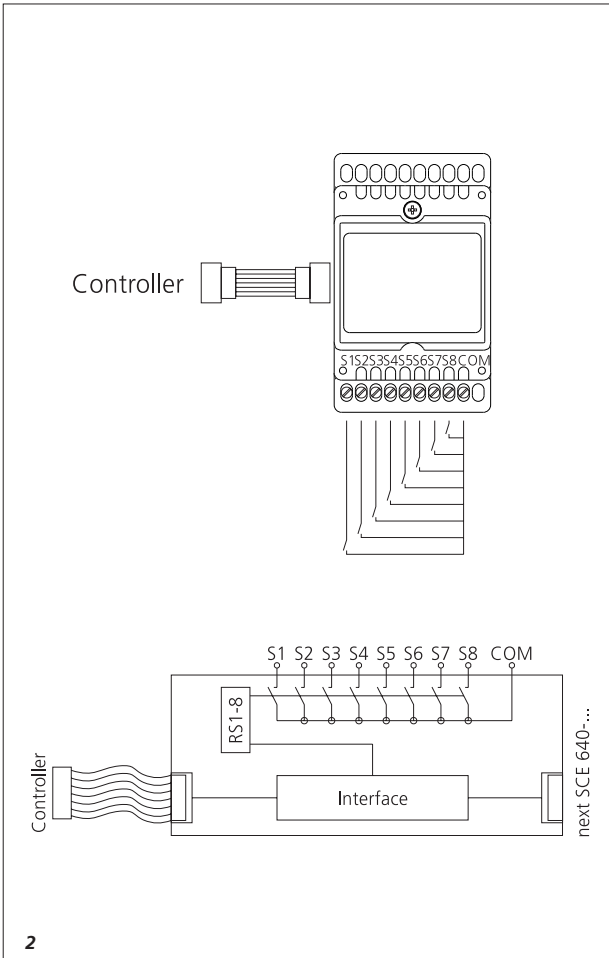
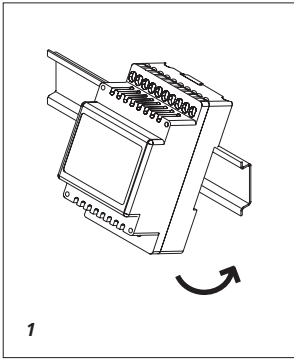
**Controller
Uitbreidingsmodule**
SCE 640-0

**Controller
Udvidelsesmodul**
SCE 640-0

**Controllern
Utvindningsmodul**
SCE 640-0

**control de conexion
ampliado**
SCE 640-0

Montage



Anwendung

Das SCE 640... ist ein Erweiterungsmodul im 3 Raster Schalttafel-Einbaugeschäse, passend zu den Controllern TCIP 603-..., LC 640-..., CLK 640-... Es beinhaltet 8 Schaltkontakte, welche vom entsprechenden Controller angesteuert werden können. Die Verbindung zum Controller erfolgt über ein Flachbandkabel. Abhängig vom jeweiligen Controller können bis zu 16 SCE 640... hintereinander geschaltet werden. Kontaktbelastbarkeit max. 30 V, 1 A DC, ohmsche Last.

Controller	max. Anzahl SCE 640-...
FSM 740-...	1
CLK 640-...	2
LC 640-...	16

Elektrische Spannung



Einbau, Montage und Servicearbeiten elektrischer Geräte dürfen ausschließlich durch eine Elektro-Fachkraft erfolgen. Bei Nichtbeachten besteht die Gefahr schwerer gesundheitlicher Schäden oder Lebensgefahr durch elektrische Stromschläge.

- Um die allgemeinen Sicherheitsbestimmungen für Fernmeldeanlagen nach VDE 0100 und VDE 0800 zu erfüllen und Störbeeinflussungen zu vermeiden, ist auf getrennte Führung von Stark- und Schwachstromleitungen zu achten.
- Konformitätserklärung Wir, S. Siedle & Söhne erklären, dass diese Geräte mit den grundlegenden Anforderungen und anderen relevanten Bestimmungen der Richtlinie 1999/5/U übereinstimmt. Die Konformitäts-Erklärung ist unter www.siedle.de im Downloadbereich zu finden oder kann bei Siedle angefordert werden.

Montage

Lieferumfang

SCE 640-... bestehend aus:

- SCE 640-... im 3-Raster-Gehäuse für die Hutschienenmontage
- Flachbandkabel 20 cm lang zur Verbindung mit einem Controller
- diese Produktinformation

Montage

1 SCE 640-... auf Hutschiene aufrasten.

2 Blockschaltbild des SCE 640-... und Verbindung zum Controller.

Klemmenbelegung

COM	=	Gemeinsamer Bezugspunkt
S1	=	Ausgang 1
S2	=	Ausgang 2
S3	=	Ausgang 3
S4	=	Ausgang 4
S5	=	Ausgang 5
S6	=	Ausgang 6
S7	=	Ausgang 7
S8	=	Ausgang 8

Technische Daten:

- Versorgung über den jeweiligen Controller
- Relaisausgänge mit gemeinsamem Bezugspunkt max. 24 V DC, 1 A
- Umgebungstemperatur 0°C - +40°C, Betrieb in einer Höhenlage zwischen -20 und 2000 m über NN
- max. relative Luftfeuchte 60%
- Schutzart IP 20
- Abmessungen B x H x T 53,5 x 89 x 60 mm

Application

The SCE 640-... is an extension module in a 3-grid switch panel housing to extend controllers TCIP 603-..., LC 640-..., CLK 640-... It encompasses 8 switching contacts and can be actuated from the relevant controller. It is connected to the controller using a ribbon cable. Depending on the relevant controller, up to 16 SCE 640-... units can be switched in series. Contact load capability max. 30 V, 1 A DC, ohmic load.

Controller	max. No. SCE 640-...
FSM 740	1
CLK 640-...	2
LC 640-...	16

Electrical voltage



Installation, mounting and service work on electrical devices may only be performed by qualified electricians.

Failure to observe this regulation could result in the risk of serious damage to health or fatal injury due to electric shocks.

- In order to comply with the general safety regulations for telecommunication systems in accordance with VDE 0100 and VDE 0800, and to prevent interference, attention must be paid to ensure separate routing of heavy and light current conductors.

- Declaration of conformity We, S. Siedle & Söhne, hereby declare that these devices comply with the underlying requirements and other relevant stipulations of Directive 1999/5/U.

The Declaration of conformity can be found on www.siedle.de in the download area or can be requested from Siedle.

Scope of supply

SCE 640-... comprising:

- SCE 640-... in a 3-grid housing for top hat rail mounting
- Ribbon cable 20 cm long for connection to a controller
- This product information

Mounting

1 Clip the SCE 640-... onto the top hat rail.

2 Block diagram of the SCE 640-... and connection to the controller.

Terminal assignment

COM	=	Common reference point
S1	=	Output 1
S2	=	Output 2
S3	=	Output 3
S4	=	Output 4
S5	=	Output 5
S6	=	Output 6
S7	=	Output 7
S8	=	Output 8

Specifications:

- Supply via the relevant controller
- Relay outputs with common reference point max. 24 V DC, 1 A
- Ambient temperature 0°C - +40°C, operation at an altitude between -20 and 2000 m above sea level
- Max. relative humidity 60%
- Protection system IP 20
- Dimensions W x H x D 53.5 x 89 x 60 mm

Application

La SCE 640-... est un module d'extension occupant 3 unités modulaires, qui convient pour les contrôleurs TCIP 603-..., LC 640-..., CLK 640-... Elle comporte 8 contacts de commutation qui peuvent être commandés par le contrôleur correspondant. Le raccordement au contrôleur s'effectue par l'intermédiaire d'un câble plat. En fonction du contrôleur concerné, jusqu'à 16 SCE 640-... peuvent être montées les unes derrière les autres. Capacité de charge de contact max. 30 V, 1 A CC, charge ohmique.

Contrôleur	Nombre max. de SCE 640-...
FSM 740-...	1
CLK 640-...	2
LC 640-...	16

Tension électrique

L'installation, le montage et l'entretien d'appareils électriques ne doivent être réalisés que par un spécialiste en électricité. Le fait de ne pas respecter cette consigne expose à un risque de blessures graves ou à un danger de mort par décharges électriques.

- Pour satisfaire aux dispositions générales en matière de sécurité concernant les installations de télécommunication, selon VDE 0100 et VDE 0800, et pour éviter les parasites, il faut veiller à faire cheminer séparément les lignes à courant fort et les lignes à courant faible.

- Déclaration de conformité
Nous soussignés, S. Siedle & Söhne, déclarons que ces appareils satisfont aux exigences de base et aux autres dispositions correspondantes de la directive 1999/5/U.

La déclaration de conformité se trouve à l'adresse www.siedle.de, dans la zone de téléchargement,

mais elle peut également être demandée à Siedle.

Etendue de la fourniture

SCE 640-... composée de :

- SCE 640-... occupant 3 unités modulaires pour montage sur barre DIN
- Câble plat longueur 20 cm pour raccordement à un contrôleur
- La présente information produit

Montage

1 *Encliqueter SCE 640-... sur la barre DIN.*

2 *Synoptique de la SCE 640-... et raccordement au contrôleur.*

Implantation des bornes

COM = Point de référence commun

S1 = Sortie 1

S2 = Sortie 2

S3 = Sortie 3

S4 = Sortie 4

S5 = Sortie 5

S6 = Sortie 6

S7 = Sortie 7

S8 = Sortie 8

Caractéristiques techniques :

- Alimentation par l'intermédiaire du contrôleur concerné
- Sorties de relais avec point de référence commun max. 24 V CC, 1 A
- Température ambiante 0°C - +40°C, exploitation à une altitude comprise entre -20 et 2000 m au-dessus du niveau de la mer
- Humidité relative de l'air max. 60%
- Catégorie de protection IP 20
- Dimensions L x H x P 53,5 x 89 x 60 mm

Modo d'uso

L'SCE 640-... è un modulo di estensione nella scatola trimodulare del quadro di distribuzione, adatto per i controller TCIP 603-..., LC 640-..., CLK 640-... E' provvisto di 8 contatti di commutazione, che possono essere comandati dal rispettivo controller. Il collegamento al controller avviene tramite un nastro piatto. In funzione del rispettivo controller è possibile collegare in cascata fino a 16 SCE 640-... . Carico dei contatti max. 30 V, 1 A DC, carico ohmico.

Controller	Numero max. SCE 640-...
FSM 740-...	1
CLK 640-...	2
LC 640-...	16

Tensione elettrica

Gli interventi di installazione, montaggio e assistenza agli apparecchi elettrici devono essere eseguiti esclusivamente da elettricisti specializzati. In caso di mancato rispetto di questa avvertenza sussiste il pericolo di gravi danni per la salute o di morte per folgorazione elettrica.

- Per soddisfare le disposizioni generali di sicurezza generali per impianti telefonici ai sensi della norma VDE 0100 e VDE 0800 e per evitare interferenze, occorre accertarsi che le linee a corrente debole e a corrente forte vengano posate separatamente.

- Dichiarazione di conformità
I sottoscritti, S. Siedle & Söhne, dichiarano che questi apparecchi rispettano i requisiti fondamentali e altre disposizioni rilevanti della direttiva 1999/5/U.

La dichiarazione di conformità può essere scaricata dal sito www.siedle.de nella sezione di download oppure può essere richiesta direttamente a Siedle.

Montage

Kit di fornitura

SCE 640-...constituito da:

- SCE 640-... nella scatola trimodulare per montaggio su barra DIN
- Nastro piatto lungo 20 cm per il collegamento ad un controller
- Il presente opuscolo informativo sul prodotto

Montaggio

1 Montare l'FSM 640-... su barra DIN.

2 Schema a blocchi dell'SCE 640-... e collegamento al controller.

Assegnazione dei morsetti

COM	= Punto di riferimento comune
S1	= Uscita 1
S2	= Uscita 2
S3	= Uscita 3
S4	= Uscita 4
S5	= Uscita 5
S6	= Uscita 6
S7	= Uscita 7
S8	= Uscita 8

Dati tecnici:

- Alimentazione tramite il rispettivo controller
- Uscite a relè con punto di riferimento comune max. 24 V DC, 1 A
- Temperatura ambiente da 0°C a +40°C, funzionamento ad un'altezza compresa fra -20 e 2000 m slm
- Umidità dell'aria relativa max. 60%
- Classe di protezione IP 20
- Dimensioni (larg. x alt. x prof.) 53,5 x 89 x 60 mm

Gebruik

De SCE 640-... is een uitbreidingsmodule in 3 raster-schakelbordbehuizing, passend bij de controllers TCIP 603-..., LC 640-..., CLK 640-... Hij bevat 8 schakelcontacten, die door de bijpassende controller aangestuurd worden. De verbinding naar de controller geschiedt via een vlakbandkabel. Afhankelijk van de betreffende controller kunnen tot maximaal 16 SCE 640-... achter elkaar geschakeld worden. Contactbelastbaarheid max. 30 V, 1 A DC, Ohmse last.

Controller max. aantal SCE 640-...

FSM 740-...	1
CLK 640-...	2
LC 640-...	16

Electrische spanning



Inbouw, montage en onderhoudswerkzaamheden aan elektrische apparaten mogen uitsluitend door een elektro-vakman worden uitgevoerd. Bij het niet opletten bestaat het gevaar op zware schade aan de gezondheid of levensgevaar door elektrische schokken.

- Om aan de algemene veiligheidsbepalingen voor afstandmeld-installaties volgens VDE 0100 en VDE 0800 te voldoen en storingsinvloeden te vermijden, dient op gescheiden geleiding van sterk- en zwakstroomleidingen te worden gelet.
- Conformiteitsverklaring Wij, S. Siedle & Söhne verklaren, dat deze apparaten met de basis vereisten en andere gerelateerde bepalingen van de richtlijn 1999/5/U overeenstemmen. De conformiteitsverklaring is onder www.siedle.de in het downloadbereik te vinden of kan bij Siedle worden opgevraagd.

Leveringsomvang

SCE 640-...bestaande uit:

- SCE 640-... in 3-raster-behuizing voor de DIN-rails-montage
- Vlakbandkabel 20 cm lang voor de verbinding met een controller
- Deze productinformatie

Montage

1 SCE 640-... op DIN-rails plaatsen.

2 Blokdiagram van de SCE 640-... en verbinding naar de controller.

Klemmenindeling

COM	= gemeenschappelijk bronpunt
S1	= uitgang 1
S2	= uitgang 2
S3	= uitgang 3
S4	= uitgang 4
S5	= uitgang 5
S6	= uitgang 6
S7	= uitgang 7
S8	= uitgang 8

Technische gegevens:

- Verzorging via de betreffende controller
- Relaisuitgangen met gemeenschappelijk bronpunt max. 24 V DC, 1 A
- Omgevingstemperatuur 0°C - +40°C, Gebruik in een hoogte tussen -20 en 2000 m boven NAP
- Max. relatieve luchtvochtigheid 60%
- Beschermingsklasse IP 20
- Afmetingen B x H x D 53,5 x 89 x 60 mm

Montering

Anvendelse

SCE 640-... er et udvidelsesmodul i kabinnet til DIN-skinne montage, passende til controllerne TCIP 603-..., LC 640-..., CLK 640-... Modulet indeholder 8 skiftekontakter, som kan aktiveres af den pågældende controller. Tilslutningen til controlleren foretages med et fladkabel. Afhængigt af den aktuelle controller kan der tilkobles indtil 16 SCE 640-... efter hinanden. Kontaktbelastning maks. 30 V, 1 A DC, ohmsk belastning.

Controller	Maks. antal SCE 640-...
FSM 740-...	1
CLK 640-...	2
LC 640-...	16

Elektrisk spænding



Indbygning og montering af samt servicearbejde på elektrisk materiel må kun foretages af en aut. elinstallatør. Overholdes disse regler ikke, er der risiko for alvorlige sundhedsmæssige skader eller livsfare som følge af elektriske stød.

- For at opfylde de generelle sikkerhedsbestemmelser for telekommunikationsanlæg ifølge gældende nationale bestemmelser og for at undgå støjpåvirkninger skal stærk- og svagstrømsledninger fremføres hver for sig.
- Overensstemmelseserklæring Vi, S. Siedle & Söhne, erklærer hermed, at disse produkter opfylder de grundlæggende krav og andre relevante bestemmelser i direktiv 1999/5/U. Overensstemmelseserklæringen kan findes på internet-adressen www.siedle.de under downloads eller kan rekvireres hos Siedle.

Leveringsomfang

SCE 640-...bestående af:

- SCE 640-... i kabinnet til DIN-skinne montage.
- Fladkabel 20 cm langt til forbindelse med en controller.
- Denne produktinformation

Montage

1 SCE 640-... *klikkes fast på DIN-skinne.*

2 *Blokdiagram for SCE 640-... og forbindelse til controlleren.*

Klemmekonfiguration

COM = Fælles referencepunkt

S1 = Udgang 1

S2 = Udgang 2

S3 = Udgang 3

S4 = Udgang 4

S5 = Udgang 5

S6 = Udgang 6

S7 = Udgang 7

S8 = Udgang 8

Tekniske data:

- Forsyning via den pågældende controller
- Relæudgange med fælles referencepunkt maks. 24 V DC, 1 A
- Omgivelsestemperatur 0°C - +40°C, drift i højder på mellem -20 og 2000 m over normalnul.
- Maks. relativ luftfugtighed 60%
- Kapslingsklasse IP 20
- Mål b x h x d 53,5 x 89 x 60 mm

Montering

Användning

SCE 640-... är en utvidgningsmodul i 3-raster kopplingspanelhölje för inbyggnad, som passar till controllererna TCIP 603-..., LC 640-..., CLK 640-... Den omfattar 8 kopplingskontakter, som kan aktiveras av den beträffade controllern. Förbindelsen till controllern sker via en flatbandskabel. Beroende på den beträffade controllern är det möjligt, att koppla upp till 16 SCE 640-... efter varandra. Kontaktbelastbarhet max. 30 V, 1 A DC, ohmsk belastning.

Controller	max. antal SCE 640-...
FSM 740-...	1
CLK 640-...	2
LC 640-...	16

Elektrisk spänning



Installation, montering och servicearbeten på elektriska apparater får utföras endast av behörig eltekniker.

När detta inte beaktas uppstår risk för att allvarligt skada hälsan eller livsfara genom elektriska stötar.

- För att uppfylla de allmänna säkerhetsbestämmelserna för telefonanläggningar enligt VDE 0100 och VDE 0800 och för att undvika störningspåverkningar, ska starkströms- och svagströmsledningarna dras separat.
- Konformitetsförklaring Vi, S. Siedle & Söhne förklarar, att dessa apparater stämmer överens med de grundläggande kraven och andra relevanta bestämmelser i riktlinjen 1999/5/U. Konformitetsförklaringen återfinns under www.siedle.de i nedladdningszonen eller kan begäras hos Siedle.

Montaje

Leveransomfång

SCE 640-... består av:

- SCE 640-... i 3-rasters-hölje för hattskensmontering
- Flatbandskabel 20 cm lång för förbindelsen med en controller
- Denna produktinformation

Montering

1 Snäpp fast SCE 640-... på hattskenan.

2 Funktionsschema för SCE 640-... och förbindelse till controllern.

Klämtilldelning

COM = Gemensam referenspunkt

S1 = Utgång 1

S2 = Utgång 2

S3 = Utgång 3

S4 = Utgång 4

S5 = Utgång 5

S6 = Utgång 6

S7 = Utgång 7

S8 = Utgång 8

Tekniska data:

- Försörjning via den beträffade controllern
- Reläutgångar med gemensam referenspunkt max. 24 V DC, 1 A
- Omgivningstemperatur 0°C - +40°C, drift på en höjdnivå mellan -20 och 2000 m över NN
- max. relativa luftfuktighet 60%
- Skyddstyp IP 20
- Mått B x H x D 53,5 x 89 x 60 mm

Aplicación

El SCE 640-... es un módulo de ampliación en carcasa de montaje de paso modular 3 para panel eléctrico que encaja con los controladores TCIP 603-..., LC 640-..., CLK 640-... Incluye 8 contactos de conmutación que pueden ser controlados por el controlador correspondiente. La conexión al controlador se realiza mediante un cable plano. En función del controlador en cuestión pueden conmutarse consecutivamente hasta 16 SCE 640-... Carga máxima admisible de los contactos 30 V, 1 A DC, carga óhmica.

Controlador Número máx. SCE 640-...

FSM 740-...	1
CLK 640-...	2
LC 640-...	16

Tensión eléctrica



La integración, el montaje y los trabajos de servicio de aparatos eléctricos deben ser realizados exclusivamente por un electricista especializado. En el caso de inobservancia existe el peligro de sufrir graves lesiones físicas o peligro de muerte por electrocución.

- Para cumplir las disposiciones de seguridad generales para sistemas de telecomunicaciones según VDE 0100 y VDE 0800 y evitar las interferencias, debe asegurarse un recorrido por separado de los cables de fuerza y de los cables de corriente débil.
- Declaración de conformidad Nosotros, S. Siedle & Söhne declaramos que estos aparatos son conformes a los requisitos fundamentales y a otras disposiciones relevantes de la Directiva 1999/5/U.

La declaración de conformidad podrán encontrarla en la zona de descargas en www.siedle.de o puede solicitarse a Siedle.

Alcance de suministro

SCE 640-... integrado por:

- SCE 640-... en carcasa de paso modular 3 para montaje en guía simétrica
- Cable plano de 20 cm de longitud para interconexión a un controlador
- Esta información de producto

Montaje

1 Engatillar el SCE 640-... sobre la guía simétrica.

2 Diagrama de bloques del SCE 640-... e interconexión al controlador.

Funciones de los bornes

COM = Punto de referencia común

S1 = Salida 1

S2 = Salida 2

S3 = Salida 3

S4 = Salida 4

S5 = Salida 5

S6 = Salida 6

S7 = Salida 7

S8 = Salida 8

Características técnicas:

- Alimentación a través del controlador en cuestión
- Salidas de relé con punto de referencia común máx. 24 V DC, 1 A
- Temperatura ambiente 0°C - +40°C, funcionamiento a una altitud entre -20 y 2000 m sobre el nivel del mar
- Humedad relativa del aire máx. 60%
- Grado de protección IP 20
- Dimensiones An x Al x Pr 53,5 x 89 x 60 mm

SSS SIEDLE

S. Siedle & Söhne

Postfach 1155
D-78113 Furtwangen
Bregstraße 1
D-78120 Furtwangen

Telefon +49 7723 63-0
Telefax +49 7723 63-300
www.siedle.de
info@siedle.de

© 2006/04.07
Printed in Germany
Best. Nr. 0-1101/186778